

ná 南	mó 無	běn 本	shī 師	shì 釋	jiā 迦	móu 牟	ní 尼	fó 佛	<i>Three times</i>															
dà 大	shèng 乘	dà 大	jí 集	dì 地	zàng 藏	shí 十	lún 輪	jīng 經	juàn 卷	dì 第	bā 八													
shàn 善	yè 業	dào 道	pǐn 品	dì 第	liù 六	zhī 之	yī 一																	
ěr 爾	shí 時	,	jīn 金	gāng 剛	zàng 藏	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	fù 復	bái 白	fó 佛	yán 言	:	dà 大	dé 德	shì 世	zūn 尊	!				
pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	,	yún 云	hé 何	yú 於	shēng 聲	wén 聞	shèng 乘	bái 得	wú 無	wù 誤	shī 失	?								
yún 云	hé 何	yú 於	shēng 聲	wén 聞	shèng 乘	bǔ 補	tè 特	qié 伽	luó 羅	dé 得	wú 無	wù 誤	shī 失	?										
yún 云	hé 何	yú 於	dú 獨	jué 覺	shèng 乘	dé 得	wú 無	wù 誤	shī 失	?														
yún 云	hé 何	yú 於	dú 獨	jué 覺	shèng 乘	bǔ 補	tè 特	qié 伽	luó 羅	dé 得	wú 無	wù 誤	shī 失	?										
yún 云	hé 何	yú 於	dà 大	shèng 乘	dé 得	wú 無	wù 誤	shī 失	?	yún 云	hé 何	yú 於	dà 大	shèng 乘	bǔ 補	tè 特	qié 伽	luó 羅	dé 得	wú 無	wù 誤	shī 失	?	
yún 云	hé 何	cháng 常	néng 能	chì 熾	rán 然	sān 三	bǎo 寶	zhǒng 種	xìng 姓	?	yún 云	hé 何	yú 於	zhū 諸	rú 如	lái 來	chū 出	jiā 家	dì 弟	wú 無	zǐ 子	wù 誤	shī 失	?
ruò 若	shì 是	fǎ 法	qì 器	,	ruò 若	fēi 非	fǎ 法	qì 器	,	xià 下	zhì 至	yí 一	qiè 切	pī 被	piàn 片	jiā 袈	shā 裟	tì 剃	xū 鬚	fǎ 髮	zhě 者	,		
dé 得	wú 無	wù 誤	shī 失	?	yún 云	hé 何	yú 於	dà 大	shèng 乘	fǎ 法	cháng 常	dé 得	shēng 昇	jìn 進	,	wú 無	yǒu 有	tùi 退	zhuǎn 轉	?				

yún hé lì huì shèng fú , cháng dé zēng zhǎng ? yún hé yú yí qiè dìng zhū tuó luó ní ,  
云 何 利 慧 勝 福 , 常 得 增 長 ? 云 何 於 一 切 定 諸 陀 羅 尼 ,  
zhū rěn zhū dì sù dé zì zài , wú yǒu tuì zhuǎn ?  
諸 忍 諸 地 速 得 自 在 , 無 有 退 轉 ?  
yún hé cháng dé zhí yù zhū shàn zhī shì , suí shùn ér xíng ?  
云 何 常 得 值 遇 諸 善 知 識 , 隨 順 而 行 ?  
yún hé cháng dé bù lí jiàn yí qiè fó , jí zhū pú sà shēng wén dì zǐ ,  
云 何 常 得 不 離 見 一 切 佛 , 及 諸 菩 薩 聲 聞 弟 子 ,  
bù lí wén fǎ , bù lí qīn jìn gòng yàng zhòng sēng ?  
不 離 聞 法 , 不 離 親 近 供 養 眾 僧 ?  
yún hé yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú , xīn wú yàn zú ?  
云 何 於 諸 善 根 常 精 進 求 , 心 無 厭 足 ?  
yún hé cháng yú pú tí zhǒng zhǒng hēng yuàn , xīn wú yàn zú ?  
云 何 常 於 菩 提 種 種 行 願 , 心 無 厭 足 ?

ěr shí , shì zūn gào jīn gāng zàng pú sà mó hē sà yán : shàn nán zǐ !  
爾 時 , 世 尊 告 金 剛 藏 菩 薩 摩 訶 薩 摩 訶 薩 言 : 善 男 子 !  
yǒu pú sà mó hē sà shí lún , ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ shí lún ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 十 輪 , 若 菩 薩 摩 訶 薩 成 此 十 輪 ,  
yú shēng wén shèng dé wú wù shī , yú shēng wén shèng bú tè qié luó dé wú wù shī ,  
於 聲 聞 勝 得 無 誤 失 , 於 聲 聞 勝 乘 補 特 伽 羅 得 無 誤 失 ,  
yú dú jué shèng dé wú wù shī , yú dú jué shèng bú tè qié luó dé wú wù shī ,  
於 獨 覺 勝 得 無 誤 失 , 於 獨 覺 勝 乘 補 特 伽 羅 得 無 誤 失 ,  
yú qí dà shèng dé wú wù shī , yú qí dà shèng bú tè qié luó dé wú wù shī ,  
於 其 大 勝 得 無 誤 失 , 於 其 大 勝 乘 補 特 伽 羅 得 無 誤 失 ,  
cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng , yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ , ruò shì fǎ qì ,  
常 能 熾 然 三 寶 種 姓 , 於 諸 如 來 出 家 弟 子 , 若 是 法 器 ,

ruò	fēi	fǎ	qì	,	xià	zhì	yí	qiè	pī	piàn	jiā	shā	tì	xū	fǎ	zhě	,	dé	wú	wù	shī	。
若	非	法	器	,	下	至	一	切	被	片	袈	裟	刺	鬚	髮	者	,	得	無	誤	失	。
yú	dà	shèng	fǎ	cháng	dé	shēng	jìn	,	wú	yǒu	tuì	zhuǎn	,	lì	huì	shèng	fú	cháng	dé	zēng	zhǎng	,
於	大	乘	法	常	得	昇	進	,	無	有	退	轉	,	利	慧	勝	福	常	得	增	長	,
yú	yí	qiè	dìng	zhū	tuó	luó	ní	zhū	rěn	zhū	dì	,	sù	dé	zì	zài	wú	yǒu	tuì	zhuǎn	;	;
於	一	切	定	諸	陀	羅	尼	諸	忍	諸	地	,	速	得	自	在	無	有	退	轉	;	;
cháng	dé	zhí	yù	zhū	shàn	zhī	shì	,	suí	shùn	ér	xíng	,									
常	得	值	遇	諸	善	知	識	,	隨	順	而	行	,									
cháng	dé	bù	lí	jiàn	yí	qiè	fó	jí	zhū	pú	sà	shēng	wén	dì	zǐ	,	bù	lí	wén	fǎ	,	
常	得	不	離	見	一	切	佛	及	諸	菩	薩	聲	聞	弟	子	,	不	離	聞	法	,	
bù	lí	qīn	jìn	gòng	yàng	zhòng	sēng	;	yú	zhū	shàn	gēn	cháng	jīng	jìn	qiú	,	xīn	wú	yàn	zú	,
不	離	親	近	供	養	眾	僧	;	於	諸	善	根	常	精	進	求	,	心	無	厭	足	,
cháng	yú	pú	tí	zhǒng	zhǒng	hèng	yuàn	,	xīn	wú	yàn	zú	;									
常	於	菩	提	種	種	行	願	,	心	無	厭	足	;									
cháng	yú	yí	qiè	xiān	suǒ	zào	zuò	è	bú	shàn	yè	,	yǐ	shèng	jīn	gāng	jiān	lì	fǎ	zhì	,	
常	於	一	切	先	所	造	作	惡	不	善	業	,	以	聖	金	剛	堅	利	法	智	,	
cūi	huài	sàn	miè	lìng	wú	yí	yú	,	bú	shòu	guǒ	bào	,	gèng	bú	zào	xīn	è	bú	shàn	yè	,
摧	壞	散	滅	令	無	遺	餘	,	不	受	果	報	,	更	不	造	新	惡	不	善	業	,
xīn	wú	yàn	juàn	,	sù	néng	zhèng	dé	wú	shàng	fǎ	lún	;	cháng	qín	xiū	xí	qī	jué	fēn	bǎo	,
心	無	厭	倦	,	速	能	證	得	無	上	法	輪	;	常	勤	修	習	七	覺	分	寶	,
xīn	wú	yàn	juàn	;	cháng	néng	chú	miè	yí	qiè	zhòng	shēng	zhū	fán	nǎo	bìng	,	xīn	wú	yàn	juàn	,
心	無	厭	倦	;	常	能	除	滅	一	切	眾	生	諸	煩	惱	病	,	心	無	厭	倦	,
yí	qiè	zhòng	shēng	yī	zhǐ	cún	huó	。	shàn	nán	zǐ	!	rú	zhuǎn	lún	wáng	jù	zú	qī	bǎo	,	
一	切	眾	生	依	止	存	活	。	善	男	子	!	如	轉	輪	王	具	足	七	寶	,	
fán	suǒ	xíng	dòng	,	lún	bǎo	dǎo	qián	,	yú	bǎo	suí	hòu	,	xún	sì	dà	zhōu	,			
凡	所	行	動	,	輪	寶	導	前	,	餘	寶	隨	後	,	巡	四	大	洲	,			
pǔ	néng	chú	miè	yí	qiè	zhòng	shēng	shēn	xīn	zhuó	huì	,										
普	能	除	滅	一	切	眾	生	身	心	濁	穢	,										

pǔ néng shēng zhǎng yí qiè zhòng shēng shēn xīn ān lè ;  
 普 能 生 長 一 切 眾 生 身 心 安 樂 ；  
 pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chéng jiù shí lún ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 成 就 十 輪 ，  
 yú shēng wén shèng dé wú wù shī , guǎng shuō nǎi zhì yí qiè zhòng shēng yī zhǐ cún huó 。  
 於 聲 聞 乘 得 無 誤 失 ， 廣 說 乃 至 一 切 眾 生 依 止 存 活 。  
 shàn nán zǐ ! rú dà chē lù jù zú sì lún , duō rén chéng zhī yóu xíng dà lù ,  
 善 男 子 ！ 如 大 車 輜 具 足 四 輪 ， 多 人 乘 之 遊 行 大 路 ，  
 yú qí lù shàng tǔ kuài wǎ lì , cǎo mù gēn jīng , zhī yè huā guǒ , wéi lún suǒ niǎn ,  
 於 其 路 上 土 塊 瓦 礫 ， 草 木 根 莖 ， 枝 葉 華 果 ， 為 輪 所 輾 ，  
 jiē xī cuī huài bú rèn shòu yòng , pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chéng jiù shí lún ,  
 皆 悉 摧 壞 不 任 受 用 ， 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 成 就 十 輪 ，  
 xī néng cuī huài zhū fán nǎo zhàng , zhū yǒu qíng zhàng , yí qiè fǎ zhàng , lìng bú shòu bào 。  
 悉 能 摧 壞 諸 煩 惱 障 ， 諸 有 情 障 ， 一 切 法 障 ， 令 不 受 報 。  
 shàn nán zǐ ! rú lì jiàn lún cái yì tóu chē néng zhǎn yuàn dí shǒu jí zhī jié ,  
 善 男 子 ！ 如 利 劍 輪 纜 一 投 擊 ， 能 斬 怨 敵 首 及 支 節 ，  
 lìng wú shì yòng , pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chéng jiù shí lún ,  
 令 無 勢 用 ， 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 成 就 十 輪 ，  
 néng pò yí qiè wǔ qù lǎo yù shēng sǐ dà kǔ , yǒng duàn yí qiè fán nǎo è yè ,  
 能 破 一 切 五 趣 牢 獄 生 死 大 苦 ， 永 斷 一 切 煩 惱 惡 業 ，  
 lìng bú shòu bào 。 shàn nán zǐ ! rú huǒ zāi qǐ , wǔ rì chū shí ,  
 令 不 受 報 。 善 男 子 ！ 如 火 災 起 ， 五 日 出 時 ，  
 biàn sì dà zhōu yí qiè hé hǎi shuǐ jiè jīn rùn , wú bù kū jié ;  
 遍 四 大 洲 一 切 河 海 水 界 津 潤 ， 無 不 枯 竭 ；  
 pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chéng jiù shí lún , yí qiè sì yīn zhū fán nǎo zhàng ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 成 就 十 輪 ， 一 切 四 因 諸 煩 惱 障 ，  
 zhū yǒu qíng zhàng , yí qiè fǎ zhàng kǔ bào gēn běn , xī jiē kū jié 。  
 諸 有 情 障 ， 一 切 法 障 苦 報 根 本 ， 悉 皆 枯 竭 。

shàn nán zǐ ! rú fēng zāi qǐ , sì fāng měng fēng jù shí dùn fā ,  
善 男 子 ！ 如 風 災 起 ， 四 方 猛 風 俱 時 頓 發 ，  
yí qiè shì jiè dà xiǎo zhū shān jí zhū dà dì , xī jiē zhōng shēng zhū fán nǎo zhàng ,  
一 切 世 界 大 小 諸 山 及 諸 大 地 ， 悉 皆 中 眾 生 諸 煩 惱 障 礙  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chéng jiù shí lún ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 成 就 十 輪 轉  
shì jiān sì dǎo jiāo màn zhū shān wú bù bēng huài , yí qiè zhòng shēng zhū fán nǎo zhàng ,  
世 間 四 倒 僑 慢 諸 山 無 不 崩 壞 ， 一 切 眾 生 諸 煩 惱 障 礙  
zhū yǒu qíng zhàng , yí qiè fǎ zhàng kǔ bào gēn běn , xī jiē sàn miè 。  
諸 有 情 障 礙 ， 一 切 法 障 礙 苦 報 根 本 ， 悉 皆 散 滅 。  
shàn nán zǐ ! rú shī zǐ wáng hǒu shēng yì fā yí qiè qín shòu xī jiē jīng bù ,  
善 男 子 ！ 如 師 子 王 吼 聲 一 發 一 切 禽 獸 悉 皆 驚 怖 ，  
fēi luò zǒu fú wú gǎn zhé dòng ; pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chéng jiù shí lún ,  
飛 落 走 伏 無 敢 輒 動 ； 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 成 就 十 輪 轉  
fǎ yīn yí zhèn , nǎi zhì yí qiè wài dào yì xué , è zhī shì děng xī jiē jīng bù ,  
法 音 一 震 ， 乃 至 一 切 外 道 異 學 惡 知 識 等 悉 皆 驚 怖  
wàng shī yán biàn , wú gǎn chóu kàng 。 shàn nán zǐ !  
忘 失 言 辯 ， 無 敢 酬 抗 。 善 男 子 ！  
rú tiān dì shì yǔ ā sù luò jiāng yù zhàn shí , tiān jūn wéi rào ,  
如 天 帝 釋 與 阿 素 洛 將 欲 戰 時 ， 天 軍 圍 遶 ，  
shǒu zhí jīn gāng bēn qù zhèn dí , zhū ā sù luò jīng bù tuì sàn ;  
手 執 金 剛 奔 趣 陣 敵 ， 諸 阿 素 洛 驚 怖 退 散 ；  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chéng jiù shí lún , yí qiè dǎo jiàn wài dào yì xué ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 成 就 十 輪 轉 ， 一 切 倒 見 外 道 異 學  
è zhī shì děng jīng bù tuì sàn 。 shàn nán zǐ ! rú rú yì zhū zhì gāo chuáng shàng ,  
惡 知 識 等 驚 怖 退 散 。 善 男 子 ！ 如 如 意 珠 置 高 幢 上  
néng yù zhǒng zhǒng shàng miào zhēn bǎo , jǐ shī yí qiè pín fá zhòng shēng ;  
能 雨 種 種 上 妙 珍 寶 ， 給 施 一 切 貧 乏 眾 生 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chéng jiù shí lún , chǔ jìng jiè chuáng ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 , 成 就 十 輪 , 處 淨 戒 幢 ,  
 yù dà fǎ yǔ , jǐ shī yí qiè wú liàng zhòng shēng 。 shàn nán zǐ !  
 雨 大 法 雨 , 給 施 一 切 無 量 眾 生 。 善 男 子 !  
 rú àn yè fēn , shì jiān yōu míng dōu wú suǒ jiàn , mí shī zhèng dào , mǎn yuè chū yǐ ,  
 如 闇 夜 分 , 世 間 幽 冥 都 無 所 見 , 迷 失 正 道 , 滿 月 出 已 ,  
 zhū àn jiē chū , zhū shī dào zhě jiē jiàn zhèng lù ; pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
 諸 闇 皆 除 , 諸 失 道 者 皆 見 正 路 ; 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,  
 chéng jiù shí lún , ruò zhū zhòng shēng wú míng hūn àn , yóu cǐ mí shī bā zhī shèng dào ,  
 成 就 十 輪 , 若 諸 眾 生 無 明 昏 闇 , 由 此 迷 失 八 支 聖 道 ,  
 pú sà wèi qí xuān shuō zhèng fǎ , chú wú míng àn , shēng fǎ guāng míng ,  
 菩 薩 為 其 宣 說 正 法 , 除 無 明 闇 , 生 法 光 明 ,  
 kāi shì xiǎn xiàn bā zhī shèng dào , lìng duàn zhū lòu , jìn zhū kǔ jì 。 shàn nán zǐ !  
 開 示 顯 現 八 支 聖 道 , 令 斷 諸 漏 , 盡 諸 苦 際 。 善 男 子 !  
 rú dà rì diàn chū xiàn shì jiān , yí qiè miáo jià xī jiē zēng zhǎng ,  
 如 大 日 殿 出 現 世 間 , 一 切 妙 稼 悉 皆 增 長 ,  
 yí qiè huā yè xī jiē fū róng , yí qiè chòu huì xī jiē chú xiē ,  
 一 切 花 葉 悉 皆 敷 榮 , 一 切 臭 穢 悉 皆 除 歇 ,  
 zhū gǔ guǒ yào xī jiē chéng shóu , xuě shān xiāo liú zhū hé chōng yì ,  
 諸 穀 果 藥 悉 皆 成 熟 , 雪 山 銷 流 諸 河 充 溢 ,  
 jiàn cì zhuǎn zhù mǎn yú dà hǎi , pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chéng jiù shí lún ,  
 漸 次 轉 注 滿 於 大 海 , 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 , 成 就 十 輪 ,  
 yī zhǐ zēng shàng bù shī tiáo fú , jí jìng shī luó , ān rěn zhèng qín , jìng lù bō rě ,  
 依 止 增 上 布 施 調 伏 , 寂 靜 尸 羅 , 安 忍 正 勤 , 靜 慮 般 若 ,  
 fāng biàn cí bēi , biàn cái gōng dé jiē xī chì shèng , wèi zhū zhòng shēng xuān shuō zhèng fǎ ,  
 方 便 慈 悲 , 辯 才 功 德 皆 悉 熾 盛 , 為 諸 眾 生 宣 說 正 法 ,  
 yóu fǎ wēi guāng , lìng zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng zēng shàng , shàn gēn miáo jià xī jiē zēng zhǎng ,  
 由 法 威 光 , 令 諸 眾 生 種 種 增 上 , 善 根 妙 稼 悉 皆 增 長 ,

zhǒngzhǒng zēng shàng miào hòng huā yè xī jiē fū róng ,  
 種 種 增 上 妙 行 華 葉 悉 皆 敷 榮 ,  
 zhǒngzhǒng fán nǎo è yè è xíng xī jiē chú xiē , shàn qù niè pán ,  
 種 種 煩 惱 惡 業 惡 行 悉 皆 除 歇 , 善 趣 涅 槃 ,  
 zhū gǔ guǒ yào xī jiē chéng shóu , xié jiàn màn shān xī jiē xiāo liú ,  
 諸 穀 果 藥 悉 皆 成 熟 , 邪 見 慢 山 悉 皆 銷 流 ,  
 zhǒngzhǒngzhèng xìn jiè wén shě huì jí zhū dìng hé wú bù chōng yì ,  
 種 種 正 信 戒 聞 捨 慧 及 諸 定 河 無 不 充 溢 ,  
 jiàn cì yíng mǎn dà niè pán hǎi , lìng zhū yǒu qíng suí yì suǒ yào ,  
 漸 次 盈 滿 大 涅 槃 海 , 令 諸 有 情 隨 意 所 樂 ,  
 qù rù wú wèi niè pán zhī chéng 。 shàn nán zǐ ! yún hé míng pú sà mó hē sà shí lún ?  
 趣 入 無 畏 涅 槃 之 城 。 善 男 子 ! 云 何 名 菩 薩 摩 訶 薩 十 輪 ?  
 shàn nán zǐ ! cǐ shí lún zhě , fēi yú fǎ yě , dāng zhī jí shì mó hē sà yě ,  
 善 男 子 ! 此 十 輪 者 , 非 餘 法 也 , 當 知 卽 是 摩 訶 薩 也 ,  
 chéng jiù rú shì shí zhǒng lún gù , dé míng pú sà mó hē sà yě ,  
 成 就 如 是 十 種 輪 故 , 得 名 菩 薩 摩 訶 薩 也 ,  
 yú yí qiè è jiē néng xiè tuō , yí qiè shàn fǎ suí yì chéng jiù ,  
 於 一 切 惡 皆 能 解 脫 , 一 切 善 法 隨 意 成 就 ,  
 sù néng yíng mǎn dà niè pán hǎi , yǐ dà shàn qiǎo fāng biàn zhì guāng ,  
 速 能 盈 滿 大 涅 槃 海 , 以 大 善 巧 方 便 智 光 ,  
 chéng shóu yí qiè zhòng shēng zhī lèi , jiē lìng huò dé lì yì ān lè 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
 成 熟 一 切 眾 生 之 類 , 皆 令 獲 得 利 益 安 樂 。 所 以 者 何 ?  
 shàn nán zǐ ! guò qù yí qiè zhū fó shì zūn jiē xī yuǎn lí shí è yè dào ,  
 善 男 子 ! 過 去 一 切 諸 佛 世 尊 皆 悉 遠 離 十 惡 業 道 ,  
 jiē xī chēng yáng zàn tàn rú shì shí shàn yè dào suǒ dé guǒ bào 。  
 皆 悉 稱 揚 讚 歎 如 是 十 善 業 道 所 得 果 報 。  
 shì gù ruò néng yú cǐ suǒ shuō shí shàn yè dào , suí shǒu hù yī ,  
 是 故 若 能 於 此 所 說 十 善 業 道 , 隨 守 護 一

nǎi zhì mìng zhōng jiù jìng wú fàn , bì huò yí qiè shū shèng guǒ bào , rú qián hòu shuō 。  
 乃 至 命 終 究 竟 無 犯 ， 必 獲 一 切 殊 勝 果 報 ， 如 前 後 說 。  
 shàn nán zǐ ! ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíng shòu yuǎn lí shā shēng ,  
 善 男 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 能 盡 形 壽 遠 離 殺 生 ，  
 jí shì shī yǔ yí qiè zhòng shēng wú jīng wú bù ,  
 卽 是 施 與 一 切 眾 生 無 驚 無 怖 ，  
 lìng zhū zhòng shēng bù shēng yōu kǔ lí máo shù wèi 。 yóu cǐ shàn gēn sù dé chéng shóu ,  
 令 諸 眾 生 不 生 憂 苦 離 毛 豎 畏 。 由 此 善 根 速 得 成 熟 ，  
 suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù , mò shēng sǐ hé , yīn shā shēng gù ,  
 所 有 前 際 輪 轉 五 趣 ， 沒 生 死 河 ， 因 殺 生 故 ，  
 zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng , zhū fán nǎo zhàng , zhū yǒu qíng zhàng , yí qiè fǎ zhàng ,  
 造 身 語 意 諸 惡 業 障 、 諸 煩 惱 障 、 諸 有 情 障 、 一 切 法 障 、  
 zhū shòu mìng zhàng , zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ , yóu cǐ yuǎn lí shā shēng lún gù ,  
 諸 壽 命 障 ， 自 作 教 他 見 聞 隨 喜 ， 由 此 遠 離 殺 生 輪 故 ，  
 jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú , bú shòu guǒ bào 。 yú xiàn shēn zhōng ,  
 皆 悉 輾 壞 摧 滅 無 餘 ， 不 受 果 報 。 於 現 身 中 ，  
 zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú yǒu cāi lǜ , shēn xīn ān lè , shòu mìng cháng yuǎn 。  
 諸 人 天 等 皆 共 親 愛 無 有 猜 慮 ， 身 心 安 樂 ， 壽 命 長 遠 。  
 jiāng mìng zhōng shí , shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè , suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào 。  
 將 命 終 時 ， 身 心 不 為 憂 苦 逼 切 ， 所 愛 妻 子 眷 屬 圍 遶 。  
 lín mìng zhōng shí , bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ , wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ ,  
 臨 命 終 時 ， 不 見 可 怖 剡 魔 王 使 ， 唯 見 可 意 成 調 善 法 ，  
 jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì , shēn xīn huān yuè , shēn shēng jìng xìn 。  
 具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ， 身 心 歡 悅 ， 深 生 敬 信 。  
 jì mìng zhōng yǐ , huán shēng rén zhōng , zhū gēn yuán mǎn , zhī tǐ jù zú ,  
 既 命 終 已 ， 還 生 人 中 ， 諸 根 圓 滿 ， 支 體 具 足 ，  
 suí suǒ shēng chù , wú bìng cháng shòu , duān zhèng cōng míng , ān yīn kuài lè ;  
 隨 所 生 處 ， 無 病 長 壽 ， 端 正 聰 明 ， 安 隱 快 樂 ；



fù	yù	kě	yì	chéng	tiáo	shàn	fǎ	,	jù	jiè	fù	dé	zhēn	shí	fú	tián	wéi	shàn	zhī	shì	,
復	遇	可	意	成	調	善	法	,	具	戒	富	德	真	實	福	田	為	善	知	識	,
yī	bǐ	xiū	xué	lí	shā	shēng	fǎ	,	néng	duàn	yí	qiè	è	bú	shàn	fǎ	,				
依	彼	修	學	離	殺	生	法	,	能	斷	一	切	惡	不	善	法	,				
néng	chéng	yí	qiè	shū	shèng	shàn	fǎ	,	néng	qiú	yí	qiè	dà	shèng	fǎ	yì	,				
能	成	一	切	殊	勝	善	法	,	能	求	一	切	大	乘	法	義	,				
néng	xiū	yí	qiè	pú	sà	yuàn	hèng	,	jiàn	cì	qù	rù	shēn	guǎng	zhì	hǎi	,				
能	修	一	切	菩	薩	願	行	,	漸	次	趣	入	深	廣	智	海	,				
nǎi	zhì	zhèng	dé	wú	shàng	pú	tí	,	suǒ	jū	fó	tǔ	lí	zhū	bīng	qì	,				
乃	至	證	得	無	上	菩	提	,	所	居	佛	土	離	諸	兵	器	,				
wú	yǒu	yuàn	hài	dòu	zhàn	zhī	míng	,	jué	zhū	bù	wèi	,	ān	yīn	kuài	lè	,			
無	有	怨	害	鬥	戰	之	名	,	絕	諸	怖	畏	,	安	隱	快	樂	,			
yí	qiè	wú	bìng	cháng	shòu	yǒu	qíng	lái	shēng	qí	guó	,	rú	lái	zì	shòu	wú	liàng	wú	biān	,
一	切	無	病	長	壽	有	情	來	生	其	國	,	如	來	自	壽	無	量	無	邊	,
wèi	zhū	yǒu	qíng	rú	yìng	shuō	fǎ	,	bō	niè	pán	hòu	,	zhèng	fǎ	jiǔ	zhù	,			
為	諸	有	情	如	應	說	法	,	般	涅	槃	後	,	正	法	久	住	,			
lì	yì	ān	lè	wú	liàng	yǒu	qíng	。	shàn	nán	zǐ	!									
利	益	安	樂	無	量	有	情	。	善	男	子	!									
shì	míng	pú	sà	mó	hē	sà	dì	yī	yuǎn	lí	shā	shēng	lún	yě	。						
是	名	菩	薩	摩	訶	薩	第	一	遠	離	殺	生	輪	也	。						
pú	sà	mó	hē	sà	chéng	jiù	cǐ	lún	gù	,											
菩	薩	摩	訶	薩	成	就	此	輪	故	,											
yú	shēng	wén	shèng	dé	wú	wù	shī	,	yú	shēng	wén	shèng	bǔ	tè	qié	luó	dé	wú	wù	shī	,
於	聲	聞	乘	得	無	誤	失	,	於	聲	聞	乘	補	特	伽	羅	得	無	誤	失	,
yú	dú	jué	shèng	dé	wú	wù	shī	,	yú	dú	jué	shèng	bǔ	tè	qié	luó	dé	wú	wù	shī	,
於	獨	覺	乘	得	無	誤	失	,	於	獨	覺	乘	補	特	伽	羅	得	無	誤	失	,
yú	qí	dà	shèng	dé	wú	wù	shī	,	yú	qí	dà	shèng	bǔ	tè	qié	luó	dé	wú	wù	shī	,
於	其	大	乘	得	無	誤	失	,	於	其	大	乘	補	特	伽	羅	得	無	誤	失	,

cháng 常	néng 能	chì 熾	rán 然	sān 三	bǎo 寶	zhǒng 種	xìng 性	，	yú 於	zhū 諸	rú 如	lái 來	chū 出	jiā 家	dì 弟	zǐ 子	，	ruò 若	shì 是	fǎ 法	qì 器	，	
ruò 若	fēi 非	fǎ 法	qì 器	，	xià 下	zhì 至	yí 一	qiè 切	pī 被	piàn 片	jiā 袈	shā 娑	tì 剃	xū 鬚	fǎ 髮	zhě 者	，	dé 得	wú 無	wù 誤	shī 失	；	
yú 於	dà 大	shèng 乘	fǎ 法	cháng 常	dé 得	shēng 昇	jìn 進	wú 無	yǒu 有	tuì 退	zhuǎn 轉	，	lì 利	huì 慧	shèng 勝	fú 福	cháng 常	dé 得	zēng 增	zhǎng 長	，		
yú 於	yí 一	qiè 切	dìng 定	zhū 諸	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	zhū 諸	rěn 忍	zhū 諸	dì 地	，	sù 速	dé 得	zì 自	zài 在	wú 無	yǒu 有	tuì 退	zhuǎn 轉	；		
cháng 常	dé 得	zhí 值	yù 遇	zhū 諸	shàn 善	zhī 知	shì 識	suí 隨	shùn 順	ér 而	xíng 行	，											
cháng 常	dé 得	bù 不	lí 離	jiàn 見	yí 一	qiè 切	fó 佛	jí 及	zhū 諸	pú 菩	sà 薩	shēng 聲	wén 聞	dì 弟	zǐ 子	，	bù 不	lí 離	wén 聞	fǎ 法	，		
bù 不	lí 離	qīn 親	jìn 近	gòng 供	yàng 養	zhòng 眾	sēng 僧	；	yú 於	zhū 諸	shàn 善	gēn 根	cháng 常	jīng 精	jìn 進	qiú 求	，	xīn 心	wú 無	yàn 厭	zú 足	，	
cháng 常	yú 於	pú 菩	tí 提	zhǒng 種	zhǒng 種	hèng 行	yuàn 願	，	xīn 心	wú 無	yàn 厭	zú 足	。	suǒ 所	dé 得	guǒ 果	bào 報	，	guǎng 廣	rú 如	qián 前	shuō 說	。
fù 復	cì 次	，	shàn 善	nán 男	zǐ 子	！	ruò 若	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	néng 能	jìn 盡	xíng 形	shòu 壽	lí 離	bù 不	yǔ 與	qǔ 取	，		
jí 即	shì 是	shī 施	yǔ 與	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	wú 無	jīng 驚	wú 無	bù 怖	，	wú 無	yǒu 有	rè 熱	nǎo 惱	，	yì 亦	wú 無	rǎo 擾	dòng 動	，	
yú 於	zì 自	suǒ 所	dé 得	rú 如	fǎ 法	cái 財	lì 利	，	xǐ 喜	zú 足	ér 而	zhù 住	，	zhōng 終	bù 不	xī 希	qiú 求	fēi 非	fǎ 法	cái 財	lì 利	。	
yóu 由	cǐ 此	shàn 善	gēn 根	sù 速	dé 得	chéng 成	shóu 熟	，	suǒ 所	yǒu 有	qián 前	jì 際	lún 輪	zhuǎn 轉	wǔ 五	qù 趣	，	mò 沒	shēng 生	sǐ 死	hé 河	，	
yīn 因	bù 不	yǔ 與	qǔ 取	，	zào 造	shēn 身	yǔ 語	yì 意	zhū 諸	è 惡	yè 業	zhàng 障	、	zhū 諸	fán 煩	nǎo 惱	zhàng 障	、	zhū 諸	yǒu 有	qíng 情	zhàng 障	、

yí qiè fǎ zhàng zhū cái bǎo zhàng , zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ ,  
yóu cǐ yuǎn lí bù yǔ qǔ lún , jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú , bú shòu guǒ bào 。  
yú xiàn shēn zhōng , zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ , shēn xīn ān lè ,  
cái bǎo jù zú 。 jiāng mìng zhōng shí , shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè ,  
suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào 。 lín mìng zhōng shí , bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ ,  
wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ , jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì ,  
shēn xīn huān yuè , shēn shēng jìng xìn 。 jì mìng zhōng yǐ , huán shēng rén zhōng ,  
zhū gēn yuán mǎn , zhī tǐ jù zú , suí suǒ shēng chù , jù dà cái bǎo ,  
duān zhèng cōng míng , ān yǐn kuài lè , bù yǔ wǔ jiā gòng zhū cái bǎo ;  
fù yù kě yì chéng tiáo shàn fǎ , jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì ,  
yī bǐ xiū xué lí bù yǔ qǔ , néng duàn yí qiè è bú shàn fǎ ,  
néng chéng yí qiè shū shèng shàn fǎ , néng qiú yí qiè dà shèng fǎ yì ,  
néng xiū yí qiè pú sà yuàn hèn , jiàn cì qù rù shēn guǎng zhì hǎi ,  
nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí 。 suǒ jū fó tǔ zhòng bǎo zhuāng yán , bǎo shù , bǎo chí ,

bǎo 寶    tái 臺    diàn 殿    děng 等    wú 無    bù 不    chōng 充    bèi 備    ,    lí 離    「    wǒ 我    、    wǒ 我    suǒ 所    」    wú 無    suǒ 所    shè 攝    shòu 受    ,  
 yí 一    qiè 切    jù 具    zú 足    yán 嚴    shì 飾    yǒu 有    qíng 情    lái 來    shēng 生    qí 其    guó 國    ;    rú 如    lái 來    zì 自    shēn 身    shòu 壽    mìng 命    wú 無    liàng 量    ,  
 wèi 為    zhū 諸    yǒu 有    qíng 情    rú 如    yìng 應    shuō 說    fǎ 法    ,    bō 般    niè 涅    pán 槃    hòu 後    ,    zhèng 正    fǎ 法    jiǔ 久    zhù 住    ,  
 lì 利    yì 益    ān 安    lè 樂    wú 無    liàng 量    yǒu 有    qíng 情    。    shàn 善    nán 男    zǐ 子    !    yǔ 與    qǔ 取    lún 輪    。  
 shì 是    míng 名    pú 菩    sà 薩    mó 摩    hē 訶    sà 薩    dì 第    èr 二    yuǎn 遠    lí 離    bù 不    yǔ 與    qǔ 取    lún 輪    。  
 pú 菩    sà 薩    mó 摩    hē 訶    sà 薩    chéng 成    jiù 就    cǐ 此    lún 輪    gù 故    ,  
 yú 於    shēng 聲    wén 聞    shèng 乘    dé 得    wú 無    wù 誤    shī 失    ,    yú 於    shēng 聲    wén 聞    shèng 乘    bǔ 補    tè 特    qié 伽    luó 羅    dé 得    wú 無    wù 誤    shī 失    ,  
 yú 於    dú 獨    jué 覺    shèng 乘    dé 得    wú 無    wù 誤    shī 失    ,    yú 於    dú 獨    jué 覺    shèng 乘    bǔ 補    tè 特    qié 伽    luó 羅    dé 得    wú 無    wù 誤    shī 失    ,  
 yú 於    qí 其    dà 大    shèng 乘    dé 得    wú 無    wù 誤    shī 失    ,    yú 於    qí 其    dà 大    shèng 乘    bǔ 補    tè 特    qié 伽    luó 羅    dé 得    wú 無    wù 誤    shī 失    ,  
 cháng 常    néng 能    chì 熾    rán 然    sān 三    bǎo 寶    zhǒng 種    xìng 姓    ,    yú 於    zhū 諸    rú 如    lái 來    chū 出    jiā 家    dì 弟    zǐ 子    ,    ruò 若    shì 是    fǎ 法    qì 器    ,  
 ruò 若    fēi 非    fǎ 法    qì 器    ,    xià 下    zhì 至    yí 一    qiè 切    pī 被    piàn 片    jiā 袈    shā 裟    ,    tì 剃    xū 鬚    fǎ 髮    zhě 者    ,    dé 得    wú 無    wù 誤    shī 失    ;  
 yú 於    dà 大    shèng 乘    fǎ 法    cháng 常    dé 得    shēng 昇    jìn 進    wú 無    yǒu 有    tuì 退    zhuǎn 轉    ,    lì 利    huì 慧    shèng 勝    fú 福    cháng 常    dé 得    zēng 增    zhǎng 長    ,  
 yú 於    yí 一    qiè 切    dìng 定    zhū 諸    tuó 陀    luó 羅    ní 尼    zhū 諸    rěn 忍    zhū 諸    dì 地    ,    sù 速    dé 得    zì 自    zài 在    wú 無    yǒu 有    tuì 退    zhuǎn 轉    ;  
 cháng 常    dé 得    zhí 值    yù 遇    zhū 諸    shàn 善    zhī 知    shì 識    suí 隨    shùn 順    ér 而    xíng 行    ,    cháng 常    dé 得    bù 不    lí 離    jiàn 見    yí 一    qiè 切    fó 佛    ,

jí	zhū	pú	sà	shēng	wén	dì	zǐ	,	bù	lí	wén	fǎ	,	bù	lí	qīn	jìn	gòng	yàng	zhòng	sēng	;	
yú	zhū	shàn	gēn	cháng	jīng	jìn	qiú	,	xīn	wú	yàn	zú	,	cháng	yú	pú	tí	zhǒng	zhǒng	hèng	yuàn	,	
xīn	wú	yàn	zú	。	suǒ	dé	guǒ	bào	,	guǎng	shuō	rú	qián	。									
fù	cì	,	shàn	nán	zǐ	!	ruò	pú	sà	mó	hē	sà	néng	jìn	xíng	shòu	lí	yù	xié	xíng	,		
jí	shì	shī	yǔ	yù	liú	suǒ	piāo	yí	qiè	zhòng	shēng	wú	jīng	wú	bù	、	wú	jí	wú	hài	,		
wú	yǒu	rè	nǎo	,	yì	wú	rǎo	dòng	;	yú	jǐ	qī	shì	xǐ	zú	ér	zhù	,					
zhōng	bù	xī	qiú	fēi	fǎ	sè	yù	。	yóu	cǐ	shàn	gēn	sù	dé	chéng	shóu	,						
suǒ	yǒu	qián	jì	lún	zhuǎn	wǔ	qù	,	mò	shēng	sǐ	hé	,	yīn	yù	xié	xíng	,					
zào	shēn	yǔ	yì	zhū	è	yè	zhàng	、	zhū	fán	nǎo	zhàng	、	zhū	yǒu	qíng	zhàng	、	yí	qiè	fǎ	zhàng	、
zhū	shì	jiā	zhàng	,	zì	zuò	jiào	tā	jiàn	wén	suí	xǐ	,	yóu	cǐ	yuǎn	lí	yù	xié	xíng	lún	,	
jiē	xī	niǎn	huài	cuī	miè	wú	yú	,	bú	shòu	guǒ	bào	。	yú	xiàn	shēn	zhōng	,					
zhū	rén	tiān	děng	jiē	gòng	qīn	ài	wú	suǒ	cāi	lù	,	shēn	xīn	ān	lè	,	qī	shì	zhēn	liáng	。	
jiāng	mìng	zhōng	shí	,	shēn	xīn	bù	wéi	yōu	kǔ	bī	qiè	,	suǒ	ài	qī	zǐ	juàn	shǔ	wéi	rào	。	

lín mìng zhōng shí , bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ , wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ ,  
 jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì , shēn xīn huān yuè , shēn shēng jìng xìn 。  
 jì mìng zhōng yǐ , huán shēng rén zhōng , zhū gēn yuán mǎn , zhī tǐ jù zú ,  
 suí suǒ shēng chù , jù zhū juàn shǔ , duān zhèng cōng míng , ān yǐn kuài lè ;  
 fù yù kě yì chéng tiáo shàn fǎ , jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì ,  
 yī bǐ xiū xué lí yù xié xíng , néng duàn yí qiè è bú shàn fǎ ,  
 néng chéng yí qiè shū shèng shàn fǎ , néng qiú yí qiè dà shèng fǎ yì ,  
 néng xiū yí qiè pú sà yuàn hèng , jiàn cì qù rù shēn guǎng zhì hǎi ,  
 nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí 。 suǒ jū fó tǔ wú zhū nǚ rén , lí zhū yín yù ,  
 jù zú dì yī fàn hèng yǒu qíng lái shēng qí guó , yí qiè yǒu qíng jiē shòu huà shēng ,  
 bù chǔ bāo tāi chòu huì bú jìng , rú lái zì shēn shòu mìng wú liàng ,  
 wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ , bō niè pán hòu , zhèng fǎ jiǔ zhù ,  
 lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng 。 shàn nán zǐ !  
 shì míng pú sà mó hē sà dì sān yuǎn lí yù xié xíng lún 。

pú 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 成 jiù 就 cǐ 此 lún 輪 gù 故 ,  
 yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
 yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
 yú 於 qí 其 dà 大 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , yú 於 qí 其 dà 大 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
 cháng 常 néng 能 chì 熾 rán 然 sān 三 bǎo 寶 zhǒng 種 xìng 姓 , yú 於 zhū 諸 rú 如 lái 來 chū 出 jiā 家 dì 弟 zǐ 子 , ruò 若 shì 是 fǎ 法 qì 器 ,  
 ruò 若 fēi 非 fǎ 法 qì 器 , xià 下 zhì 至 yí 一 qiè 切 pī 被 piàn 片 jiā 袈 shā 裟 , tì 剃 xū 鬚 fǎ 髮 zhě 者 , dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ;  
 yú 於 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 cháng 常 dé 得 shēng 昇 jìn 進 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 , lì 利 huì 慧 shèng 勝 fú 福 cháng 常 dé 得 zēng 增 zhǎng 長 ,  
 yú 於 yí 一 qiè 切 dìng 定 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 zhū 諸 rěn 忍 zhū 諸 dì 地 , sù 速 dé 得 zì 自 zài 在 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 ;  
 cháng 常 dé 得 zhí 值 yù 遇 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 suí 隨 shùn 順 ér 而 xíng 行 ,  
 cháng 常 dé 得 bù 不 lí 離 jiàn 見 yí 一 qiè 切 fó 佛 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shēng 聲 wén 聞 dì 弟 zǐ 子 , bù 不 lí 離 wén 聞 fǎ 法 ,  
 bù 不 lí 離 qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 zhòng 眾 sēng 僧 ; yú 於 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 cháng 常 jīng 精 jìn 進 qiú 求 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 ,  
 cháng 常 yú 於 pú 菩 tí 提 zhǒng 種 zhǒng 種 hèng 行 yuàn 願 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 。 suǒ 所 dé 得 guǒ 果 bào 報 , guǎng 廣 shuō 說 rú 如 qián 前 。  
 fù 復 cì 次 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 néng 能 jìn 盡 xíng 形 shòu 壽 lí 離 xū 虛 kuáng 誑 yǔ 語 ,

yí qiè zhòng shēng cháng gòng ài jìng , suǒ chū yán cí jiē chéng dì liàng ,  
一 切 眾 生 常 共 愛 敬 ， 所 出 言 詞 皆 誠 諦 量 ，  
wén xī jìng fèng wú suǒ cāi yí 。 yóu cǐ shàn gēn sù dé chéng shóu ,  
聞 悉 敬 奉 無 所 猜 疑 。 由 此 善 根 速 得 成 熟 ，  
suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù , mò shēng sǐ hé , yīn xū kuáng yǔ ,  
所 有 前 際 輪 轉 五 趣 ， 沒 生 死 河 ， 因 虛 誑 語 ，  
zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng 、 zhū fán nǎo zhàng 、 zhū yǒu qíng zhàng 、 yí qiè fǎ zhàng 、  
造 身 語 意 諸 惡 業 障 、 諸 煩 惱 障 、 諸 有 情 障 、 一 切 法 障 、  
zhū xìn yán zhàng , zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ , yóu cǐ yuǎn lí xū kuáng yǔ lún ,  
諸 信 言 障 ， 自 作 教 他 見 聞 隨 喜 ， 由 此 遠 離 虛 誑 語 輪 ，  
jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú , bú shòu guǒ bào 。 yú xiàn shēn zhōng ,  
皆 悉 輓 壞 摧 滅 無 餘 ， 不 受 果 報 。 於 現 身 中 ，  
zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ , shēn xīn ān lè , suǒ chū yán cí ,  
諸 人 天 等 皆 共 親 愛 無 所 猜 慮 ， 身 心 安 樂 ， 所 出 言 詞 ，  
tā jiē xìn fèng 。 jiāng mìng zhōng shí , shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè ,  
他 皆 信 奉 。 將 命 終 時 ， 身 心 不 為 憂 苦 逼 切 ，  
suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào 。 lín mìng zhōng shí , bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ ,  
所 愛 妻 子 眷 屬 圍 遶 。 臨 命 終 時 ， 不 見 可 怖 剡 魔 王 使 ，  
wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ , jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì ,  
唯 見 可 意 成 調 善 法 ， 具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ，  
shēn xīn huān yuè , shēn shēng jìng xìn 。 jì mìng zhōng yǐ , huán shēng rén zhōng ,  
身 心 歡 悅 ， 深 生 敬 信 。 既 命 終 已 ， 還 生 人 中 ，  
zhū gēn yuán mǎn , zhī tǐ jù zú , suí suǒ shēng chù , suǒ yán chéng dì ,  
諸 根 圓 滿 ， 支 體 具 足 ， 隨 所 生 處 ， 所 言 誠 諦 ，  
duān zhèng cōng míng , ān yǐn kuài lè ; fù yù kě yì chéng tiáo shàn fǎ ,  
端 正 聰 明 ， 安 隱 快 樂 ； 復 遇 可 意 成 調 善 法 ，  
jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì , yī bǐ xiū xué lí xū kuáng yǔ ,  
具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ， 依 彼 修 學 離 虛 誑 語 ，



néng duàn yí qiè è bú shàn fǎ , néng chéng yí qiè shū shèng shàn fǎ ,  
能 斷 一 切 惡 不 善 法 ， 能 成 一 切 殊 勝 善 法 ，  
néng qiú yí qiè dà shèng fǎ yì , néng xiū yí qiè pú sà yuàn hèn ,  
能 求 一 切 大 乘 法 義 ， 能 修 一 切 菩 薩 願 行 ，  
jiàn cì qù rù shēn guǎng zhì hǎi , nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí 。  
漸 次 趣 入 深 ， 廣 智 海 ， 乃 至 證 得 無 上 菩 提 。  
suǒ jū fó tǔ , yí qiè zhēn shí lí zhū xū wèi , miào xiāng jié wù zhī suǒ zhuāng yán ,  
所 居 佛 土 ， 一 切 真 實 離 諸 虛 偽 ， 妙 香 潔 淨 之 所 莊 嚴 ，  
wú chǎn wú kuáng , xīn xíng zhèng zhēn , xī qiú chún jìng , shàn fǎ yǒu qíng suǒ lái shēng qí guó ,  
無 諂 誑 ， 心 行 正 真 ， 希 求 純 淨 ， 善 法 有 情 所 來 生 其 國 ，  
xiāng jié miào fú bǎo shì zhuāng yán , rú lái zì shēn shòu mìng wú liàng ,  
香 潔 妙 服 寶 飾 莊 嚴 ， 如 來 自 身 壽 命 無 量 ，  
wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ , bō niè pán hòu , zhèng fǎ jiǔ zhù ,  
為 諸 有 情 如 應 說 法 ， 般 涅 槃 後 ， 正 法 久 住 ，  
lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng 。 shàn nán zǐ !  
利 益 安 樂 無 量 有 情 。 善 男 子 ！  
shì míng pú sà mó hē sà dì sì yuǎn lí xū kuáng yǔ lún 。  
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 第 四 遠 離 虛 誑 語 輪 。  
pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù ,  
菩 薩 摩 訶 薩 成 就 此 輪 故 ，  
yú shēng wén shèng dé wú wù shī , yú shēng wén shèng bú tè qié luó dé wú wù shī ,  
於 聲 聞 乘 得 無 誤 失 ， 於 聲 聞 乘 補 特 伽 羅 得 無 誤 失 ，  
yú dú jué shèng dé wú wù shī , yú dú jué shèng bú tè qié luó dé wú wù shī ,  
於 獨 覺 乘 得 無 誤 失 ， 於 獨 覺 乘 補 特 伽 羅 得 無 誤 失 ，  
yú qí dà shèng dé wú wù shī , yú qí dà shèng bú tè qié luó dé wú wù shī ,  
於 其 大 乘 得 無 誤 失 ， 於 其 大 乘 補 特 伽 羅 得 無 誤 失 ，  
cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng , yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ,  
常 能 熾 然 三 寶 種 姓 ， 於 諸 如 來 出 家 弟 子 ， 若 是 法 器 ，

ruò 若 fēi 非 fǎ 法 qì 器 , xià 下 zhì 至 yí 一 qiè 切 pī 披 piàn 片 jiā 袈 shā 娑 tì 剃 xū 鬚 fǎ 髮 zhě 者 , dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ;  
 yú 於 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 cháng 常 dé 得 shēng 昇 jìn 進 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 , lì 利 huì 慧 shèng 勝 fú 福 cháng 常 dé 得 zēng 增 zhǎng 長 ,  
 yú 於 yí 一 qiè 切 dìng 定 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 zhū 諸 rěn 忍 zhū 諸 dì 地 , sù 速 dé 得 zì 自 zài 在 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 ;  
 cháng 常 dé 得 zhí 值 yù 遇 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 suí 隨 shùn 順 ér 而 xíng 行 ,  
 cháng 常 dé 得 bù 不 lí 離 jiàn 見 yí 一 qiè 切 fó 佛 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shēng 聲 wén 聞 dì 弟 zǐ 子 , bù 不 lí 離 wén 聞 fǎ 法 ,  
 bù 不 lí 離 qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 zhòng 眾 sēng 僧 ; yú 於 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 cháng 常 jīng 精 jìn 進 qiú 求 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 ,  
 cháng 常 yú 於 pú 菩 tí 提 zhǒng 種 zhǒng 種 hèng 行 yuàn 願 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 。 suǒ 所 dé 得 guǒ 果 bào 報 , guǎng 廣 shuō 說 rú 如 qián 前 。

fù 復 cì 次 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 néng 能 jìn 盡 xíng 形 shòu 壽 lí 離 lí 離 jiàn 間 yǔ 語 ,  
 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 cháng 常 gòng 共 ài 愛 jìng 敬 , suǒ 所 fā 發 yán 言 cí 詞 jiē 皆 lìng 令 hé 和 shùn 順 ,  
 wén 聞 xī 悉 jìng 敬 fèng 奉 wú 無 suǒ 所 cāi 猜 yí 疑 。 yóu 由 cǐ 此 shàn 善 gēn 根 sù 速 dé 得 chéng 成 shóu 熟 ,  
 suǒ 所 yǒu 有 qián 前 jì 際 lún 輪 zhuǎn 轉 wǔ 五 qù 趣 , mò 沒 shēng 生 sǐ 死 hé 河 , yīn 因 lí 離 jiàn 間 yǔ 語 ,  
 zào 造 shēn 身 yǔ 語 yì 意 zhū 諸 è 惡 yè 業 zhàng 障 , zhū 諸 fán 煩 nǎo 惱 zhàng 障 , zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 zhàng 障 ,  
 yí 一 qiè 切 fǎ 法 zhàng 障 , zhū 諸 hé 和 jìng 敬 zhàng 障 , zì 自 zuò 作 jiào 教 tā 他 jiàn 見 wén 聞 suí 隨 xǐ 喜 ,

yóu cǐ yuǎn lí lí jiàn yǔ lún , jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú , bú shòu guǒ bào 。  
由 此 遠 離 離 間 語 輪 ， 皆 悉 輾 壞 摧 滅 無 餘 ， 不 受 果 報 。  
yú xiàn shēn zhōng , zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ , shēn xīn ān lè ,  
於 現 身 中 ， 諸 人 天 等 皆 共 親 愛 無 所 猜 慮 ， 身 心 安 樂 ，  
suǒ fā yán cí jiē lìng hé shùn 。 jiāng mìng zhōng shí , shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè ,  
所 發 言 詞 皆 令 和 順 。 將 命 終 時 ， 身 心 不 為 憂 苦 逼 切 ，  
suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào 。 lín mìng zhōng shí , bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ ,  
所 愛 妻 子 眷 屬 圍 繞 。 臨 命 終 時 ， 不 見 可 怖 剡 魔 王 使 ，  
wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ , jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì ,  
唯 見 可 意 成 調 善 法 ， 具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ，  
shēn xīn huān yuè , shēn shēng jìng xìn 。 jì mìng zhōng yǐ , huán shēng rén zhōng ,  
身 心 歡 悅 ， 深 生 敬 信 。 既 命 終 已 ， 還 生 人 中 ，  
zhū gēn yuán mǎn , zhī tǐ jù zú , suí suǒ shēng chù , suǒ yán hé shùn ,  
諸 根 圓 滿 ， 支 體 具 足 ， 隨 所 生 處 ， 所 言 和 順 ，  
duān zhèng cōng míng , ān yǐn kuài lè ; fù yù kě yì chéng tiáo shàn fǎ ,  
端 正 聰 明 ， 安 隱 快 樂 ； 復 遇 可 意 成 調 善 法 ，  
jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì , yī bǐ xiū xué lí lí jiàn yǔ ,  
具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ， 依 彼 修 學 離 離 間 語 ，  
néng duàn yí qiè è bú shàn fǎ , néng chéng yí qiè shū shèng shàn fǎ ,  
能 斷 一 切 惡 不 善 法 ， 能 成 一 切 殊 勝 善 法 ，  
néng qiú yí qiè dà shèng fǎ yì , néng xiū yí qiè pú sà yuàn hèn ,  
能 求 一 切 大 乘 法 義 ， 能 修 一 切 菩 薩 願 行 ，  
jiàn cì qù rù shēn guǎng zhì hǎi , nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí 。  
漸 次 趣 入 深 廣 智 海 ， 乃 至 證 得 無 上 菩 提 。  
suǒ jū fó tǔ , yí qiè jiān mì nán kě pò huài , zhū měi miào wù zhī suǒ zhuāng yán ,  
所 居 佛 土 ， 一 切 堅 密 難 可 破 壞 ， 諸 美 妙 物 之 所 莊 嚴 ，  
wú wéi wú jìng shàn hé zhēng sòng , xī qiú chún zhí , shàn fǎ yǒu qíng lái shēng qí guó ,  
無 違 無 競 善 和 爭 訟 ， 希 求 淳 質 ， 善 法 有 情 來 生 其 國 ，

cháng xiū hé jìng , tīng wén zhèng fǎ ； rú lái zì shēn shòu mìng wú liàng ,  
 常 修 和 敬 ， 聽 聞 正 法 ； 如 來 自 身 壽 命 無 量 ，  
 wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ , bō niè pán hòu , zhèng fǎ jiǔ zhù ,  
 為 諸 有 情 如 應 說 法 ， 般 涅 槃 後 ， 正 法 久 住 ，  
 lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng 。 shàn nán zǐ !  
 利 益 安 樂 無 量 有 情 。 善 男 子 ！  
 shì míng pú sà mó hē sà dì wǔ yuǎn lí lí jiàn yǔ lún 。  
 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 第 五 遠 離 離 間 語 輪 。  
 pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 成 就 此 輪 故 ，  
 yú shēng wén shèng dé wú wù shī , yú shēng wén shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī ,  
 於 聲 聞 乘 得 無 誤 失 ， 於 聲 聞 乘 得 無 誤 失 ，  
 yú dú jué shèng dé wú wù shī , yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī ,  
 於 獨 覺 乘 得 無 誤 失 ， 於 獨 覺 乘 得 無 誤 失 ，  
 yú qí dà shèng dé wú wù shī , yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī ,  
 於 其 大 乘 得 無 誤 失 ， 於 其 大 乘 得 無 誤 失 ，  
 cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng , yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ , ruò shì fǎ qì ,  
 常 能 熾 然 三 寶 種 姓 ， 於 諸 如 來 出 家 弟 子 ， 若 是 法 器 ，  
 ruò fēi fǎ qì , xià zhì yí qiè pī piàn jiā shā , tì xū fǎ zhě , dé wú wù shī ;  
 若 非 法 器 ， 下 至 一 切 披 片 袈 裟 ， 剃 鬚 髮 者 ， 得 無 誤 失 ；  
 yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn , lì huì shèng fú cháng dé zēng zhǎng ,  
 於 大 乘 法 常 得 昇 進 無 有 退 轉 ， 利 慧 勝 福 常 得 增 長 ，  
 yú yí qiè dìng zhū tuó luó ní zhū rěn zhū dì , sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn ;  
 於 一 切 定 諸 陀 羅 尼 諸 忍 諸 地 ， 速 得 自 在 無 有 退 轉 ；  
 cháng dé zhí yù zhū shàn zhī shì suí shùn ér xíng ,  
 常 得 值 遇 諸 善 知 識 隨 順 而 行 ，  
 cháng dé bù lí wén fǎ ,  
 常 得 不 離 聞 法 ，

bù lí qīn jìn gòng yàng zhòng sēng ; yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú , xīn wú yàn zú ,  
 不 離 親 近 供 養 眾 僧 ； 於 諸 善 根 常 精 進 求 ， 心 無 厭 足 ，  
 cháng yú pú tí zhǒng zhǒng hèng yuàn , xīn wú yàn zú 。 suǒ dé guǒ bào , guǎng shuō rú qián 。  
 常 於 菩 提 種 種 行 願 ， 心 無 厭 足 。 所 得 果 報 ， 廣 說 如 前 。

fù cì , shàn nán zǐ ! ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíng shòu lí cū è yǔ ,  
 復 次 ， 善 男 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 能 盡 形 壽 離 麤 惡 語 ，  
 yí qiè zhòng shēng cháng gòng ài jìng , suǒ fā yǔ yán jiē lìng huān yuè ,  
 一 切 眾 生 常 共 愛 敬 ， 所 發 語 言 皆 令 歡 悅 ，  
 wén xī jìng fèng wú suǒ cāi yí 。 yóu cǐ shàn gēn sù dé chéng shóu ,  
 聞 悉 敬 奉 無 所 猜 疑 。 由 此 善 根 速 得 成 熟 ，  
 suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù , mò shēng sǐ hé , yīn cū è yǔ ,  
 所 有 前 際 輪 轉 五 趣 ， 沒 生 死 河 ， 因 麤 惡 語 ，  
 zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng , zhū fán nǎo zhàng , zhū yǒu qíng zhàng ,  
 造 身 語 意 諸 惡 業 障 ， 諸 煩 惱 障 ， 諸 有 情 障 ，  
 yí qiè fǎ zhàng , zhū tiáo shàn zhàng , zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ ,  
 一 切 法 障 ， 諸 調 善 障 ， 自 作 教 他 見 聞 隨 喜 ，  
 yóu cǐ yuǎn lí cū è yǔ lún , jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú , bú shòu guǒ bào 。  
 由 此 遠 離 麤 惡 語 輪 ， 皆 悉 碾 壞 摧 滅 無 餘 ， 不 受 果 報 。  
 yú xiàn shēn zhōng , zhū rén tiān děng , jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ , shēn xīn ān lè ,  
 於 現 身 中 ， 諸 人 天 等 ， 皆 共 親 愛 無 所 猜 慮 ， 身 心 安 樂 ，  
 suǒ chū yán cí jiē lìng huān yuè 。 jiāng mìng zhōng shí shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè ,  
 所 出 言 詞 皆 令 歡 悅 。 將 命 終 時 身 心 不 為 憂 苦 逼 切 ，  
 suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào 。 lín mìng zhōng shí , bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ ,  
 所 愛 妻 子 眷 屬 圍 遶 。 臨 命 終 時 ， 不 見 可 怖 剡 魔 王 使 ，  
 wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ , jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì ,  
 唯 見 可 意 成 調 善 法 ， 具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ，

shēn xīn huān yuè , shēn shēng jìng xìn 。 jì mìng zhōng yǐ , huán shēng rén zhōng ,  
 zhū gēn yuán mǎn , zhī tǐ jù zú , suí suǒ shēng chù , suǒ yán róu ruǎn ,  
 duān zhèng cōng míng , ān yǐn kuài lè ； fù yù kě yì chéng tiáo shàn fǎ ,  
 jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì , yī bǐ xiū xué lí cū è yǔ ,  
 néng duàn yí qiè è bú shàn fǎ , néng chéng yí qiè shū shèng shàn fǎ ,  
 néng qiú yí qiè dà shèng fǎ yì , néng xiū yí qiè pú sà yuàn hèng ,  
 jiàn cì qù rù shēn guǎng zhì hǎi , nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí 。  
 suǒ jū fó tǔ yuǎn lí yí qiè bù kě yì shēng ,  
 zhǒng zhǒng shàng miào rú yì hé yǎ zhū yì yuè shēng , jié jí fǎ shēng chōng mǎn qí tǔ ,  
 jù zú niàn huì , fàn yīn qīng chè , tiáo shàn yǒu qíng lái shēng qí guó ,  
 cháng yǐ ruǎn yǔ gèng xiāng quàn jìn , rú lái zì shēn shòu mìng wú liàng ,  
 wéi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ , bō niè pán hòu , zhèng fǎ jiǔ zhù ,  
 lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng 。 shàn nán zǐ !  
 shì míng pú sà mó hē sà dì liù yuǎn lí cū è yǔ lún 。

pú 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 成 jiù 就 cǐ 此 lún 輪 gù 故 ,  
 yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
 yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
 yú 於 qí 其 dà 大 shèng 乘 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 , yú 於 qí 其 dà 大 shèng 乘 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ,  
 cháng 常 néng 能 chì 熾 rán 然 sān 三 bǎo 寶 zhǒng 種 xìng 姓 , yú 於 zhū 諸 rú 如 lái 來 chū 出 jiā 家 dì 弟 zǐ 子 , ruò 若 shì 是 fǎ 法 qì 器 ,  
 ruò 若 fēi 非 fǎ 法 qì 器 , xià 下 zhì 至 yí 一 qiè 切 pī 被 piàn 片 jiā 袈 shā 裟 , tì 剃 xū 鬚 fǎ 髮 zhě 者 , dé 得 wú 無 wù 誤 shī 失 ;  
 yú 於 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 cháng 常 dé 得 shēng 昇 jìn 進 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 , lì 利 huì 慧 shèng 勝 fú 福 cháng 常 dé 得 zēng 增 zhǎng 長 ,  
 yú 於 yí 一 qiè 切 dìng 定 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 zhū 諸 rěn 忍 zhū 諸 dì 地 , sù 速 dé 得 zì 自 zài 在 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 ;  
 cháng 常 dé 得 zhí 值 yù 遇 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 suí 隨 shùn 順 ér 而 xíng 行 , cháng 常 dé 得 bù 不 lí 離 jiàn 見 yí 一 qiè 切 fó 佛 ,  
 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shēng 聲 wén 聞 dì 弟 zǐ 子 , bù 不 lí 離 wén 聞 fǎ 法 , bù 不 lí 離 qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 zhòng 眾 sēng 僧 ;  
 yú 於 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 cháng 常 jīng 精 jìn 進 qiú 求 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 , cháng 常 yú 於 pú 菩 tí 提 zhǒng 種 zhǒng 種 hèng 行 yuàn 願 ,  
 xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 。 suǒ 所 dé 得 guǒ 果 bào 報 , guǎng 廣 shuō 說 rú 如 qián 前 。

fù 復 cì 次 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 néng 能 jìn 盡 xíng 形 shòu 壽 lí 離 zá 雜 huì 穢 yǔ 語 ,

yí qiè zhòng shēng cháng gòng ài jìng , suǒ fā yán cí jiē yǒu yì lì ,  
一 切 眾 生 常 共 愛 敬 ， 所 發 言 詞 皆 有 義 利 ，  
wén xī jìng fèng wú suǒ cāi yí 。 yóu cǐ shàn gēn sù dé chéng shóu ,  
聞 悉 敬 奉 無 所 猜 疑 。 由 此 善 根 速 得 成 熟 ，  
suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù , mò shēng sǐ hé , yīn zá huì yǔ ,  
所 有 前 際 輪 轉 五 趣 ， 沒 生 死 河 ， 因 雜 穢 語 ，  
zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhàng 、 zhū fán nǎo zhàng 、 zhū yǒu qíng zhàng 、  
造 身 語 意 諸 惡 業 障 、 諸 煩 惱 障 、 諸 有 情 障 、  
yí qiè fǎ zhàng 、 zhū yì lì zhàng , zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ ,  
一 切 法 障 、 諸 義 利 障 ， 自 作 教 他 見 聞 隨 喜 ，  
yóu cǐ yuǎn lí zá huì yǔ lún , jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú , bú shòu guǒ bào 。  
由 此 遠 離 雜 穢 語 輪 ， 皆 悉 碾 壞 摧 滅 無 餘 ， 不 受 果 報 。  
yú xiàn shēn zhōng , zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ , shēn xīn ān lè ,  
於 現 身 中 ， 諸 人 天 等 皆 共 親 愛 無 所 猜 慮 ， 身 心 安 樂 ，  
suǒ fā yán cí jiē chéng yì lì 。 jiāng mìng zhōng shí , shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè ,  
所 發 言 詞 皆 成 義 利 。 將 命 終 時 ， 身 心 不 為 憂 苦 逼 切 ，  
suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào 。 lín mìng zhōng shí , bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ ,  
所 愛 妻 子 眷 屬 圍 遶 。 臨 命 終 時 ， 不 見 可 怖 剡 魔 王 使 ，  
wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ , jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì ,  
唯 見 可 意 成 調 善 法 ， 具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ，  
shēn xīn huān yuè , shēn shēng jìng xìn 。 jì mìng zhōng yǐ , huán shēng rén zhōng ,  
身 心 歡 悅 ， 深 生 敬 信 。 既 命 終 已 ， 還 生 人 中 ，  
zhū gēn yuán mǎn , zhī tǐ jù zú , suí suǒ shēng chù , yán bì ráo yì ,  
諸 根 圓 滿 ， 支 體 具 足 ， 隨 所 生 處 ， 言 必 饒 益 ，  
duān zhèng cōng míng , ān yǐn kuài lè ; fù yù kě yì chéng tiáo shàn fǎ ,  
端 正 聰 明 ， 安 隱 快 樂 ； 復 遇 可 意 成 調 善 法 ，  
jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì , yī yī bǐ xiū xué lí zá huì yǔ ,  
具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ， 依 依 彼 修 學 離 雜 穢 語 ，



néng	duàn	yí	qiè	è	bú	shàn	fǎ	,	néng	chéng	yí	qiè	shū	shèng	shàn	fǎ	,				
能	斷	一	切	惡	不	善	法		能	成	一	切	殊	勝	善	法					
néng	qiú	yí	qiè	dà	shèng	fǎ	yì	,	néng	xiū	yí	qiè	pú	sà	yuàn	hèng	,				
能	求	一	切	大	乘	法	義		能	修	一	切	菩	薩	願	行					
jiàn	cì	qù	rù	shēn	guǎng	zhì	hǎi	,	nǎi	zhì	zhèng	dé	wú	shàng	pú	tí	。				
漸	次	趣	入	深	廣	智	海		乃	至	證	得	無	上	菩	提					
suǒ	jū	fó	tǔ	yuǎn	lí	yí	qiè	wú	yì	lì	shēng	,									
所	居	佛	土	遠	離	一	切	無	義	利	聲										
zhǒng	zhǒng	shàng	miào	pú	sà	zàng	shè	dà	fǎ	yīn	shēng	zhōu	biàn	guó	tǔ	,					
種	種	上	妙	菩	薩	藏	攝	大	法	音	聲	周	遍	國	土						
chéng	jiù	wú	biān	dà	yuàn	miào	zhì	,	néng	shàn	biàn	shuō	zhǒng	zhǒng	fǎ	yì	,				
成	就	無	邊	大	願	妙	智		能	善	辯	說	種	種	法	義					
rú	shì	yǒu	qíng	lái	shēng	qí	guó	;	rú	lái	zì	shēn	shòu	mìng	wú	liàng	,				
如	是	有	情	來	生	其	國		如	來	自	身	壽	命	無	量					
wèi	zhū	yǒu	qíng	rú	yìng	shuō	fǎ	,	bō	niè	pán	hòu	,	zhèng	fǎ	jiǔ	zhù	,			
為	諸	有	情	如	應	說	法		般	涅	槃	後		正	法	久	住				
lì	yì	ān	lè	wú	liàng	yǒu	qíng	。	shàn	nán	zǐ	!									
利	益	安	樂	無	量	有	情		善	男	子										
shì	míng	pú	sà	mó	hē	sà	dì	qī	yuǎn	lí	zá	huì	yǔ	lún	。						
是	名	菩	薩	摩	訶	薩	第	七	遠	離	雜	穢	語	輪							
pú	sà	mó	hē	sà	chéng	jiù	cǐ	lún	gù	,											
菩	薩	摩	訶	薩	成	就	此	輪	故												
yú	shēng	wén	shèng	dé	wú	wù	shī	,	yú	shēng	wén	shèng	bǔ	tè	qié	luó	dé	wú	wù	shī	,
於	聲	聞	乘	得	無	誤	失		於	聲	聞	乘	補	特	伽	羅	得	無	誤	失	
yú	dú	jué	shèng	dé	wú	wù	shī	,	yú	dú	jué	shèng	bǔ	tè	qié	luó	dé	wú	wù	shī	,
於	獨	覺	乘	得	無	誤	失		於	獨	覺	乘	補	特	伽	羅	得	無	誤	失	
yú	qí	dà	shèng	dé	wú	wù	shī	,	yú	qí	dà	shèng	bǔ	tè	qié	luó	dé	wú	wù	shī	,
於	其	大	乘	得	無	誤	失		於	其	大	乘	補	特	伽	羅	得	無	誤	失	

cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng , yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ , ruò shì fǎ qì ,  
 ruò fēi fǎ qì , xià zhì yí qiè pī piàn jiā shā tà xū fǎ zhě , dé wú wù shī ;  
 yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn , lì huì shèng fú cháng dé zēng zhǎng ,  
 yú yí qiè dìng zhū tuó luó ní zhū rěn zhū dì , sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn ;  
 cháng dé zhí yù zhū shàn zhī shì suí shùn ér xíng , cháng dé bù lí jiàn yí qiè fó ,  
 jí zhū pú sà shēng wén dì zǐ , bù lí wén fǎ , bù lí qīn jìn gòng yàng zhòng sēng ;  
 yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú , xīn wú yàn zú , cháng yú pú tí zhǒng zhǒng hèn yuàn ,  
 xīn wú yàn zú 。 suǒ dé guǒ bào , guǎng shuō rú qián 。

fù cì , shàn nán zǐ ! ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíng shòu yuǎn lí tān yù ,  
 yí qiè zhòng shēng cháng suǒ ài zhòng , qí xīn qīng jìng lí zhū rǎn zhuó 。  
 yóu cǐ shàn gēn sù dé chéng shóu , suǒ yǒu qián jì lún zhuǎn wǔ qù , mò shēng sǐ hé ,  
 yīn tān yù gù , zào shēn yǔ yì zhū è yè zhàng , zhū fán nǎo zhàng , zhū yǒu qíng zhàng ,  
 yí qiè fǎ zhàng , zhū wú tān zhàng , zì zuò jiào tā , jiàn wén suí xǐ ,

yóu cǐ yuǎn lí tān yù lún gù , jiē xī niǎn huài cuī miè wú yú , bú shòu guǒ bào 。  
由 此 遠 離 貪 欲 輪 故 ， 皆 悉 輾 壞 摧 滅 無 餘 ， 不 受 果 報 。  
yú xiàn shēn zhōng , zhū rén tiān děng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lǜ , shēn xīn ān lè ,  
於 現 身 中 ， 諸 人 天 等 皆 共 親 愛 無 所 猜 慮 ， 身 心 安 樂 ，  
qí xīn qīng jìng , lí zhū rǎn zhuó 。 jiāng mìng zhōng shí , shēn xīn bù wéi yōu kǔ bī qiè ,  
其 心 清 淨 ， 離 諸 染 濁 。 將 命 終 時 ， 身 心 不 為 憂 苦 逼 切 ，  
suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào 。 lín mìng zhōng shí , bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ ,  
所 愛 妻 子 眷 屬 圍 繞 。 臨 命 終 時 ， 不 見 可 怖 剡 魔 王 使 ，  
wéi jiàn kě yì chéng tiáo shàn fǎ , jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì ,  
唯 見 可 意 成 調 善 法 ， 具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ，  
shēn xīn huān yuè , shēn shēng jìng xìn 。 jì mìng zhōng yǐ , huán shēng rén zhōng ,  
身 心 歡 悅 ， 深 生 敬 信 。 既 命 終 已 ， 還 生 人 中 ，  
zhū gēn yuán mǎn , zhī tǐ jù zú , suí suǒ shēng chù , qí xīn qīng jìng lí zhū rǎn zhuó ,  
諸 根 圓 滿 ， 支 體 具 足 ， 隨 所 生 處 ， 其 心 清 淨 離 諸 染 濁 ，  
duān zhèng cōng míng , ān yīn kuài lè ; fù yù kě yì chéng tiáo shàn fǎ ,  
端 正 聰 明 ， 安 隱 快 樂 ； 復 遇 可 意 成 調 善 法 ，  
jù jiè fù dé zhēn shí fú tián wéi shàn zhī shì , yī bǐ xiū xué lí tān yù fǎ ,  
具 戒 富 德 真 實 福 田 為 善 知 識 ， 依 彼 修 學 離 貪 欲 法 ，  
néng duàn yí qiè è bú shàn fǎ , néng chéng yí qiè shū shèng shàn fǎ ,  
能 斷 一 切 惡 不 善 法 ， 能 成 一 切 殊 勝 善 法 ，  
néng qiú yí qiè dà shèng fǎ yì , néng xiū yí qiè pú sà yuàn hòng ,  
能 求 一 切 大 乘 法 義 ， 能 修 一 切 菩 薩 願 行 ，  
jiàn cì qù rù shēn guǎng zhì hǎi , nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí 。  
漸 次 趣 入 深 廣 智 海 ， 乃 至 證 得 無 上 菩 提 。  
suǒ jū fó tǔ dì píng rú zhǎng , zhòng bǎo chōng mǎn , zhǒng zhǒng bǎo shù háng liè zhuāng yán ,  
所 居 佛 土 地 平 如 掌 ， 眾 寶 充 滿 ， 種 種 寶 樹 行 列 莊 嚴 ，  
zhǒng zhǒng bǎo yī , bǎo zhuāng yán jù , bǎo chuáng fān gài , jīn yín zhēn zhū luó wǎng děng shù ,  
種 種 寶 衣 、 寶 莊 嚴 具 、 寶 幢 幡 蓋 、 金 銀 真 珠 羅 網 等 樹 ，

chù chù jiē yǒu , shèn kě ài yào ; yuǎn lí jiāo màn , yán mào duān yán ,  
 zhū gēn wú quē , qí qí xīn píng děng , rú shì yǒu qíng lái shēng qí guó ,  
 wú tān gōng dé yuán mǎn zhuāng yán ; rú lái zì shēn shòu mìng wú liàng ,  
 wèi zhū yǒu qíng rú yìng shuō fǎ , bō niè pán hòu , zhèng fǎ jiǔ zhù ,  
 lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng 。 shàn nán zǐ !  
 shì míng pú sà mó hē sà dì bā yuǎn lí tān yù lún yě 。  
 pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù ,  
 yú shēng wén shèng dé wú wù shī , yú shēng wén shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī ,  
 yú dú jué shèng dé wú wù shī , yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī ,  
 yú qí dà shèng dé wú wù shī , yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī ,  
 cháng néng chì rán sān bǎo zhǒng xìng , yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ , ruò shì fǎ qì ,  
 ruò fēi fǎ qì , xià zhì yí qiè pī piàn jiā shā , lì xū fǎ zhě , dé wú wù shī ;  
 yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn , lì huì shèng fú cháng dé zēng zhǎng ,  
 yú yí qiè dìng zhū tuó luó ní zhū rěn zhū dì , sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn ;

cháng dé zhí yù zhū shàn zhī shì suí shùn ér xíng ,  
 常 得 值 遇 諸 善 知 識 隨 順 而 行 ,  
 cháng dé bù lí jiàn yí qiè fó jí zhū pú sà shēng wén dì zǐ , bù lí wén fǎ ,  
 常 得 不 離 見 一 切 佛 及 諸 菩 薩 聲 聞 弟 子 , 不 離 聞 法 ,  
 bù lí qīn jìn gòng yàng zhòng sēng ; yú zhū shàn gēn cháng jīng jìn qiú , xīn wú yàn zú ,  
 不 離 親 近 供 養 眾 僧 ; 於 諸 善 根 常 精 進 求 , 心 無 厭 足 ,  
 cháng yú pú tí zhǒng zhǒng hēng yuàn , xīn wú yàn zú 。 suǒ dé guǒ bào , guǎng shuō rú qián 。  
 常 於 菩 提 種 種 行 願 , 心 無 厭 足 。 所 得 果 報 , 廣 說 如 前 。  
 dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì bā  
 大 乘 大 集 地 藏 十 輪 經 卷 第 八

lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶  
*Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là jù zhù jù zhù mó là  
 南 無 喝 囉 但 那 哆 囉 夜 耶 佻 囉 佻 囉 俱 住 俱 住 摩 囉  
 mó là hǔ là hōng hē hè hè sū dá nǚ hōng pō mǒ nǚ suō pó hē  
 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀 蘇 但 孃 吽 潑 抹 孃 娑 婆 訶

*Three times*

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ  
 願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土 上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦  
 suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hēng jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó  
 所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行 盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國